

HE 32	Art. 4002
HE 36	Art. 4000
HE 40	Art. 4001
MulchCut HE 36	Art. 4008
MulchCut HE 40	Art. 4009

D Gebrauchsanweisung

Hatrick

GB Operating Instructions

Hatrick

F Mode d'emploi

Tondeuse Hatrick

NL Gebruiksaanwijzing

Hatrick

S Bruksanvisning

Hatrick Gräsklippare

I Istruzioni per l'uso

Hatrick

E Manual de instrucciones

Hatrick

P Instruções de utilização

Hatrick

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	7
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	7
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	7
4. Montage	7
5. Inbetriebnahme	8
6. Richtiges Mähen und Lüften	9
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	11
8. Behebung von Störungen	12
9. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	13
Garantie	72

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your lawn mower.

Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	16
2. Operating instructions information	16
3. Product use	16
4. Assembly	16
5. Using the product	17
6. Information concerning correct mowing and aerating	18
7. Maintenance, service, storage	19
8. Trouble-shooting	21
9. Advice for proper use / safety instructions	22
Guarantee	72

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre tondeuse Hattract. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	24
2. Informations sur le mode d'emploi	24
3. Domaine d'utilisation	24
4. Montage	24
5. Mise en marche	25

6. Conseils pour tondre et aérer correctement	26
7. Entretien et rangement	28
8. Incidents de fonctionnement	29
9. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	30
Garantie	72

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de pagina's met de afbeeldingen open slaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	32
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzingen	32
3. Juiste gebruik	32
4. Montage	32
5. Ingebruikname	33
6. Juiste manier van maaien en verticuleren	34
7. Verzorging, onderhoud en opslag	36
8. Opheffen van storingen	37
9. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	38
Garantie	72

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Hattract i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sida
1. Tekniska data	40
2. Viktig information	40
3. Avsedd användning	40
4. Montering	40
5. Drift	41
6. Rätt klippning och luftning	42
7. Underhåll, skötsel och förvaring	43
8. Felsökning	45
9. Säkerhetsföreskrifter	46
Garanti	73

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	48
2. Avvertenze	48
3. Uso corretto	48

4. Montaggio	48
5. Messa in uso	49
6. Modalità funzionali	50
7. Manutenzione	52
8. Anomalia di funzionamento	53
9. Norme d'uso e di sicurezza	54
Garanzia	73

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

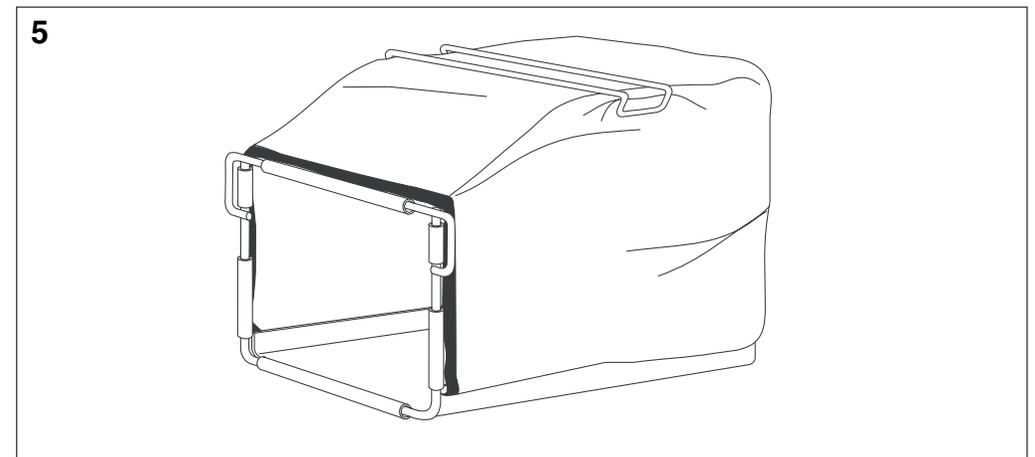
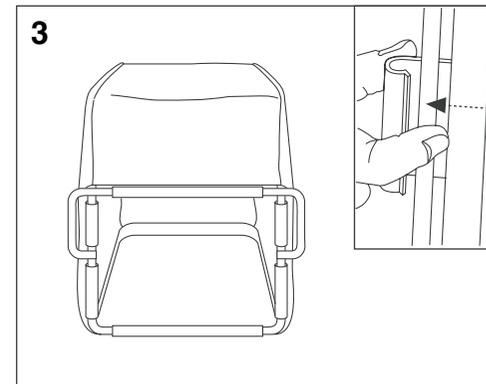
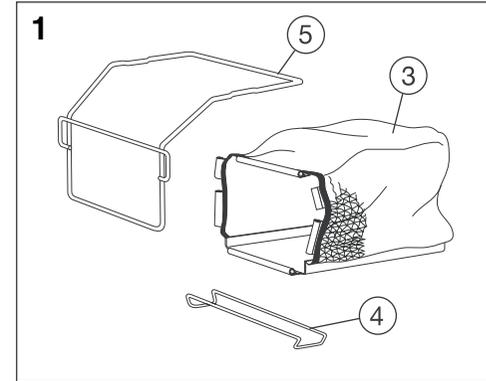
Índice	Página
1. Datos técnicos	56
2. Indicaciones al manual de instrucciones	56
3. Uso correcto	56
4. Montaje	56
5. Puesta en servicio	57
6. Cortar y airear correctamente	58
7. Mantenimiento y conservación	59
8. Solucionar averías	61
9. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	62
Garantía	73

P

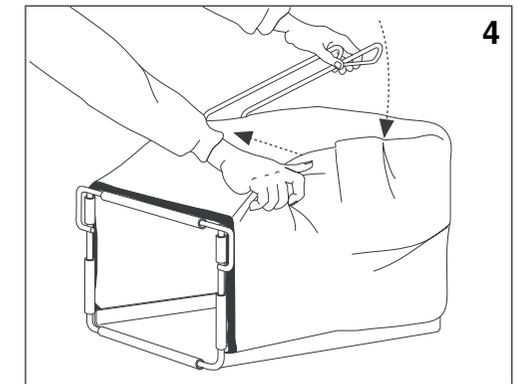
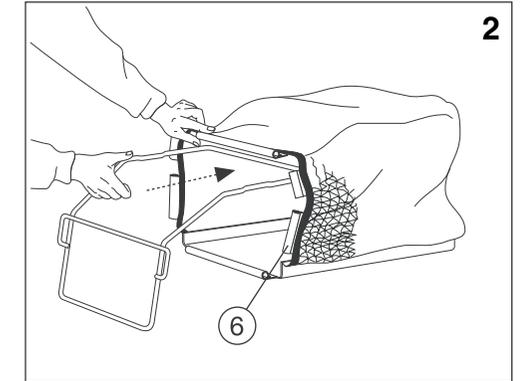
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina de cortar relva Hattract. Para ler este manual de utilização, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	64
2. Informação sobre as instruções de manejo	64
3. Finalidade do produto	64
4. Montagem	64
5. Utilização do produto	65
6. Informações sobre a forma correcta de cortar e aerificar áreas relvadas	66
7. Manutenção, serviço, armazenamento	68
8. Guia de avarias	69
9. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	70
Garantia	73

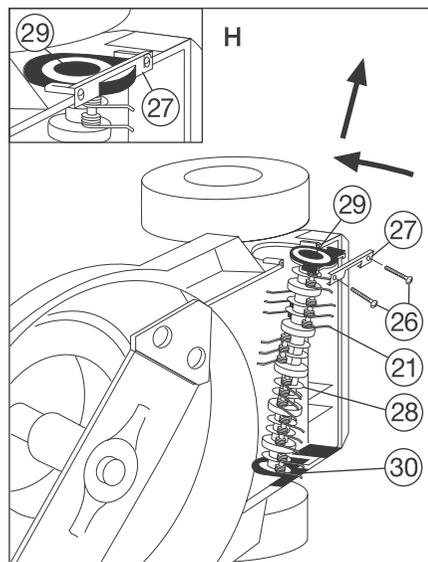
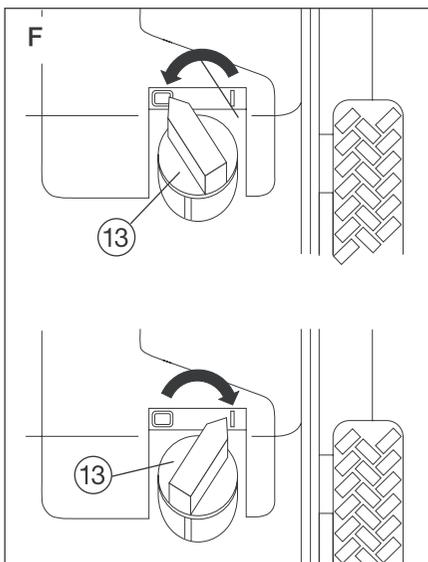
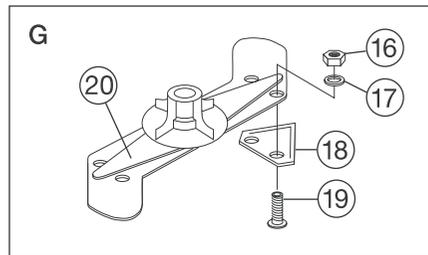
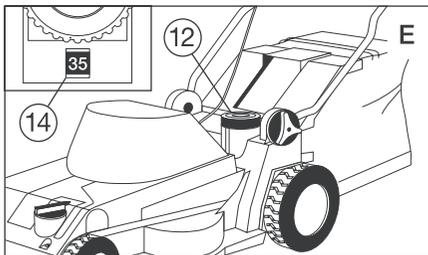
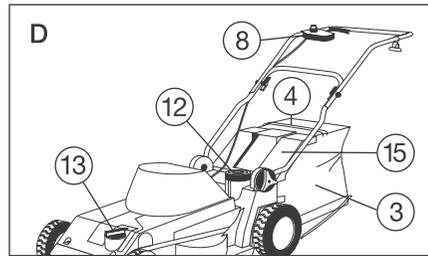
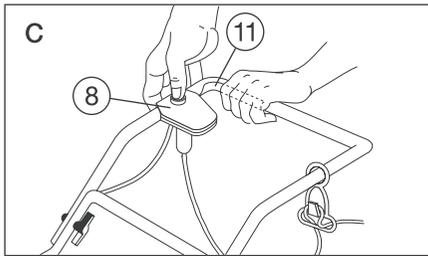
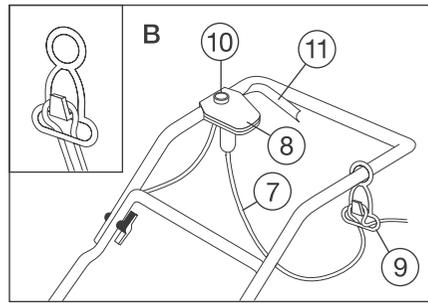
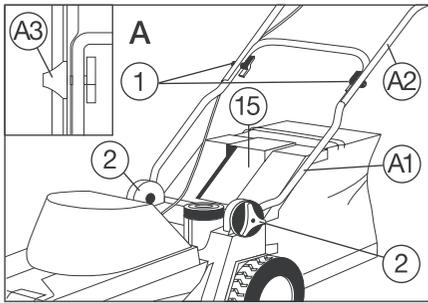
Montage des Grasfangsackes
Mounting the grass catcher
Montage du sac de ramassage
Montage van de grasvangzak



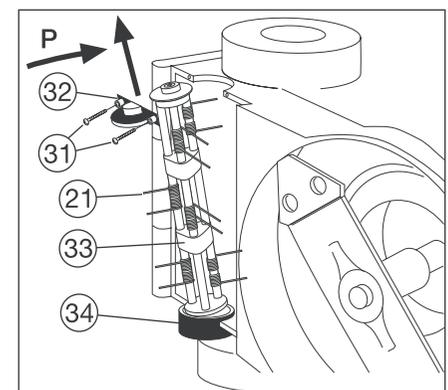
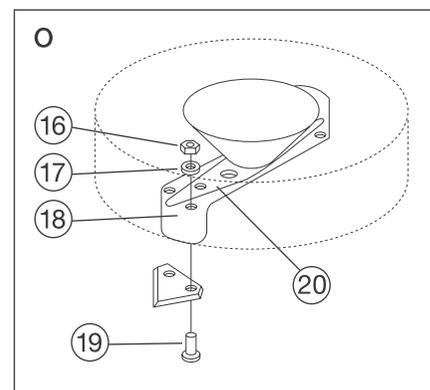
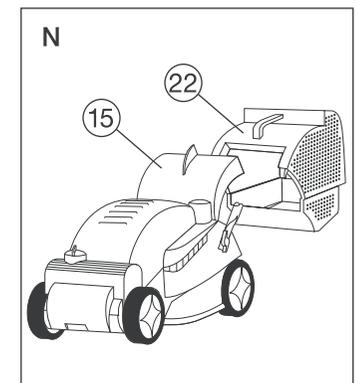
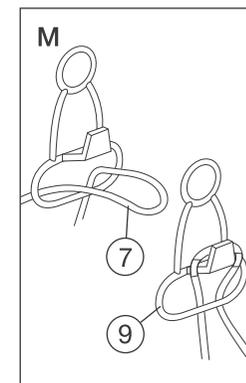
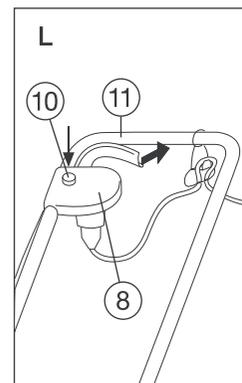
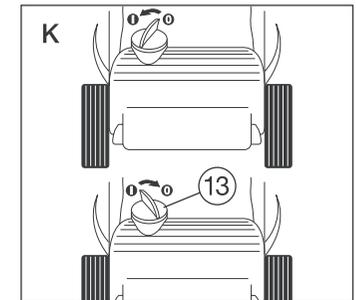
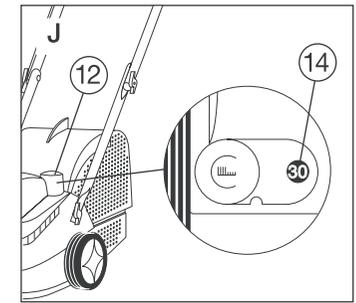
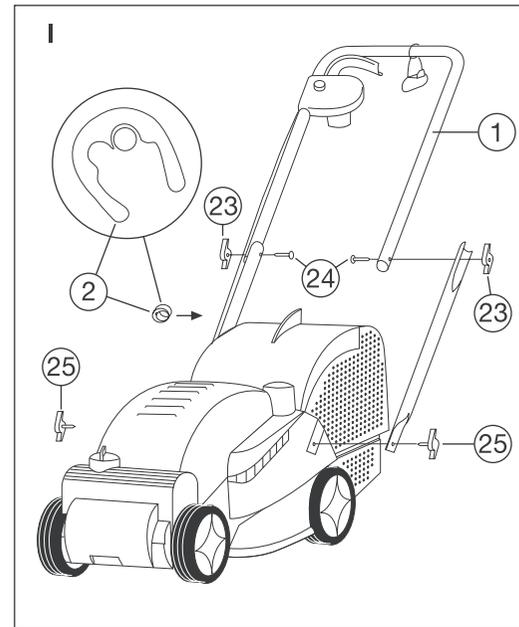
Montering av grässamlarsäcken
Montaggio del sacco raccogliërba
Montaje del saco de recogida
Montagem do cesto aparador de relva



HE 36 / HE 40



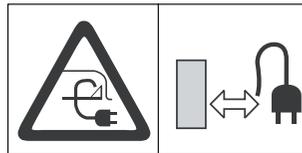
HE 32



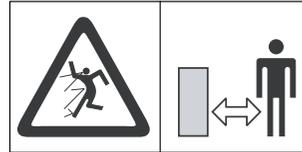
Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt rekening met de de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:
 Följ bruksanvisningen noga:
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo :
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



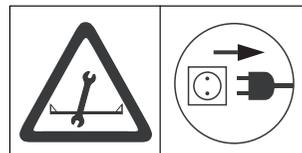
**Achtung! Vor Inbetriebnahme
Gebrauchsanweisung lesen!**
Warning!
Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Varning! Läs igenom bruksanvisningarna före användning.
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.



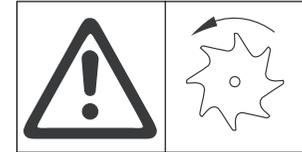
**Anschlusskabel von den
Schneidwerkzeugen fernhalten!**
Keep cord away from tools!
Tenez le câble d'alimentation éloigné du système de coupe !
Aansluitkabel buiten het snijbereik houden!
Håll kablarna borta från skärverktyget.
Tenere il cavo di alimentazione fuori dalla portata delle lame!
Mantenga el cable fuera del alcance de las cuchillas.
Mantenha o cabo de alimentação afastado das lâminas!



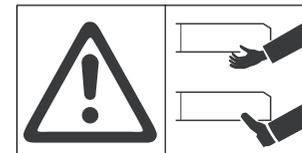
Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!
Tillse att inga obehöriga vistas i området!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!



**Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
Netzstecker ziehen!**
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de maaier, de stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur kablarna före underhåll och service.
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.



**Achtung, Gefahr! Umlaufende
Schneidwerkzeuge!**
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger ! Le système de coupe continue de tourner.
Let op! Gevaar! Roterend maaimes!
Varning roterande skärverktyg.
Attenzione! Pericolo!
Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro!
Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.



**Achtung! Verletzungsgefahr durch
scharfes Schneidwerkzeug –
Finger und Füße entfernt halten!**
Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!
Attention ! Risque de blessures par le cylindre de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !
Let op! Verwondingsgevaar door scherp snijgereedschap – vingers en voeten weghouden !
Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg – Håll fingrar och fötter borta!
Attenzione! Tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalle lame. Pericolo di lesioni!
¡Atención! ¡Peligro de lesiones con las cuchillas de corte afiladas!
¡Mantenga alejados los dedos y los pies!
Atenção! Perigo de danos pessoais devido a ferramentas de corte afiladas – manter afastados os dedos e pés!

Hatrick HE 32 / HE 36 / HE 40 GARDENA

1. Dados técnicos

	HE 32	HE 36 / MulchCut	HE 40 / MulchCut
Motor		Motor eléctrico com travão	
Potência	1300 W	1400 W	1600 W
Voltagem	230 V	230 V	230 V
Frequência	50 Hz	50 Hz	50 Hz
CoBERTura	Plástico	Plástico	Plástico
Largura de corte	32 cm	36 cm	40 cm
Altura de corte	25 - 55 mm	30 - 70 mm	30 - 80 mm
Peso	15,5 kg	20,6 kg	27,5 kg
Capacidade do cesto/ saco aparador	32 l	36 l	55 l
Rodas	sem rolamentos	sem rolamentos	com rolamentos

Valores de emissão na área de trabalho

Valores característicos

de emissão L_{PA}^1	74 dB (A)	74 dB (A)	78 dB (A)
Nível de ruído L_{WA}^2	85 dB (A)	87 dB (A) / 89 dB (A)	88 dB (A) / 90 dB (A)
Vibrações a_{vhw}^1	< 2,5 ms ⁻²	< 2,5 ms ⁻²	< 2,5 ms ⁻²

Método de medição ¹⁾ de acordo com a EN 836 ²⁾ de acordo com 84/538/CE

2. Informação sobre as instruções de manejo

Leia atentamente estas instruções e observe a informação nelas contida. Familiarize-se com a unidade, adapte-se a ela e

tenha em conta as instruções de segurança.

! Por razões de segurança crianças e adolescentes menores de 16 anos e pessoas

que não estejam familiarizadas com as instruções não devem operar com esta unidade.

Por favor guarde estas instruções em local seguro.

3. Finalidade do produto

As máquinas de cortar relva GARDENA Hatrick HE 32 / HE 36 / HE 40 foram concebidas para cortar a aerificar superfícies relvadas em jardins.

Estas unidades são apenas para uso privado não foram criadas para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, agricultura e florestas.

É absolutamente necessário observar as instruções de manejo fornecidas pelo fabricante para assegurar um correcto funcionamento da unidade. Estas instruções também contêm dicas sobre serviço, manutenção e reparação.

! **Atenção! Para prevenir acidentes esta unidade não deve ser usada para cortar arbustos, sebes, para cortar ou podar plantas trepadeiras ou relva em telhados ou em vasos de varandas. Ainda, esta unidade não deve ser usada para cortar ramos ou rebentos nem para nivelar as descontinuidades de solo.**

4. Montagem

4.1 Montagem do Hatrick HE 32

Verificação dos componentes fornecidos

Na embalagem devem estar incluídos os seguintes componentes:

- Máquina de cortar relva eléctrica Hatrick HE 32
- Cesto aparador
- Parte superior do cabo guiador (cabo com interruptor)
- 2 partes inferiores do cabo guiador

- Elementos de aperto para o cabo
- Instruções de manejo
- Chave TORX® para substituição das lâminas

Montagem do cabo guiador (fig. I)

1. Encaixe as barras de guia inferiores em ambos os lados nas partes fixas de tal forma que o lado liso fique para fora.
2. Em seguida, parafuse a barra de guia com os parafusos-borboleta fornecidos junto com o aparelho (25).
3. Encaixe o cabo guiador (1) fixando-o à barra de guia inferior através dos parafusos (24) e porcas-borboletas (23). **Importantes:** Preste atenção para que o cabo eléctrico passe por fora do guiador (fig. I) e não seja prensado na montagem.
4. Fixe o cabo eléctrico, encaixando o grampo (2) de fora para dentro sobre a parte inferior da barra (fig. I, detalhe).

4.2 Montagem do Hatrick HE 36 / HE 40

Verificação das diferentes partes

A embalagem deve incluir as seguintes partes:

- Máquina de cortar relva eléctrica Hatrick
- Cesto aparador de relva (desmontado)
- Parte superior do guiador
- Elementos de aperto para o guiador
- Instruções de manejo com carta de garantia
- Chave TORX® para trocar as lâminas

Montagem do guiador (Fig. A)

1. Coloque em posição a parte inferior do guiador (A1) e encaixe-o nos respectivos apoios (2) apertando-os em seguida.
2. Monte a parte superior do guiador (A2) na parte inferior (A1) e fixe-o usando os parafusos de aperto fornecidos (parafuso; porca de orelhas em plástico).
3. Introduza o cabo de ligação no respectivo apoio situado na porca de orelhas (A3).

Nota: Monte a porca de orelhas com apoio de cabo no lado onde este se encontra situado.

5. Utilização do produto

5.1 Ligação da máquina de cortar relva Hatrick – travão do cabo / cabo de extensão

Hatrick HE 32 (ver fig. L/M)

Hatrick HE 36 / HE 40

(ver fig. B) Primeiro ligue o cabo de extensão (7) na tomada situada no manipulo de comando (8). Faça um pequeno laço no cabo de extensão (7) e passe-o pelo travão do cabo (9) situado no guiador de forma a que o cabo que liga á tomada do manipulo fique um pouco arqueado. O travão do cabo previne a separação accidental da ligação eléctrica. Disponha no chão o cabo excedente de maneira a que este forme ondulações largas e soltas ao longo do centro da largura do relvado a ser cortado.

Nota: Ligue o cabo de ligação à corrente de forma a que este seja sempre conduzido pelo lado já cortado.

5.2 Colocação da unidade a funcionar

Hatrick HE 32 (ver fig. L)

Hatrick HE 36 / HE 40

(ver fig. B/C)

Coloque a sua máquina de cortar relva Hatrick numa área plana do relvado.

Para iniciar o processo de corte pressione o botão (10) no manipulo de comando (8) e, ao mesmo tempo, puxe com a outra mão a pega de segurança (11) em direcção ao guiador. Quando o motor iniciar o seu funcionamento pode soltar o botão (10).

Se soltar a pega de segurança (11) o motor desligar-se-á.

Montagem do saco aparador de relva (figuras de 1 a 5)

O saco aparador de relva é fornecido desmontado (3 partes). A pega (4) está abaixo da cobertura protectora (15).

1. Desdobre o saco aparador de relva (3) e monte e estrutura (5) pela abertura do respectivo cesto (3) ficando o fundo de plástico em baixo.
2. Em seguida dobre com a mão as abas de aperto (6) de acordo com fig. 2 e use-as para fixar o saco (3) à estrutura de apoio (5) de acordo com fig. 3.
3. Fixe a pega (4) premindo contra a estrutura de apoio (5) de acordo com fig. 4. O saco aparador de relva já montado é mostrado na fig. 5.

Nota: A estrutura de apoio (5) é bobrado para permitir a fixação da péga.

O travão instalado no motor fará com que as lâminas se imobilizem em 3 segundos.

Hatrick HE 32

Se o sistema de corte da unidade ficar bloqueado devido a um objecto estranho ou se o motor entrar em sobre carga, solte a pega de segurança (11) e **desligue a ficha da corrente!** Remova o objecto estranho, se necessário.

Hatrick HE 36 / HE 40

Se o sistema de corte da unidade ficar bloqueado devido a um objecto estranho ou se o motor entrar em sobre carga, este desligar-se-á automaticamente ao fim de 20-35 segundos devido ao sistema de protecção anti-sobrecargas situado ao seu interior. Neste caso solte a péga de segurança (11). **Desligue a ficha**

da corrente! Remova o objecto estranho, se necessário.

Nota: Para facilitar o arranque do motor faça um pouco de pressão no guiador de forma a inclinar um pouco a unidade (levantar rodas dianteiras) e

esta aumentar a distância entre a lâmina e a relva.



Os gatilhos de funcionamento (péga de segurança) que tenham sido instalados na unidade pelo fabricante não podem ser remo-

vidos ou corrompidos, por ex. amarrar o gatilho à péga, assim averá risco de acidente e a unidade não se desligará automaticamente.

Atenção! Lâmina de corte corta para trás!

6. Informações sobre a forma correcta de cortar e aerificar

áreas relvadas

6.1 Observações gerais sobre o tratamento de relvados

Para manter a relva bem tratada nós recomendamos-lhe que a corte regularmente uma vez por semana. Dependendo do crescimento de musgo e ervas daninhas ligue também o cilindro aerificador.

Com o frequente corte e aerificação a relva começa a ser cortada pelas partes baixas das lâminas fazendo com que estas resistam mais.

Aparas de relva pequenas (com comprimento até 1 cm) podem ficar no relvado. Aparas mais longas devem ser retiradas para evitar que a relva fique amarela. Corte e aerifique a relva pela primeira vez na primavera quando esta começa a crescer e a relva possa ser pisada novamente. Se a relva crescer demasiado primeiro corte-a com uma regulação mais alta (sem ligar o cilindro aerificador) e depois corte com a regulação normal, opcionalmente com o cilindro aerificador ligado.

6.2 Cortar a relva

Corte apenas com lâminas afiadas para que a relva não fique moida e se torne amarela.

Para obter um resultado de corte perfeito conduza a unidade a uma velocidade apropriada em linhas rectas. Certifique-se que as bordas das linhas rectas ficam sobrepostas em algum centímetros para que não fique espaços por cortar entre elas.

Ajuste da altura de corte

Hatrick HE 32 (Fig. J)

Hatrick HE 36 / HE 40 (Fig. E) A máquina de cortar relva Hatrick eléctrica tem um ajustamento infinito de altura de corte por meio de um manipulador de afinação (12). À frente deste manipulador (12) existe um mostrador (14) que indica a altura de corte em passos de 5 mm.

Hatrick HE 32:

Altura de corte 25 - 55 mm

Hatrick HE 36:

Altura de corte 30 - 70 mm

Hatrick HE 40:

Altura de corte 30 - 80 mm

Nota: Quando trabalhar em declives, corte sempre com ângulos certos com o declive. Para evitar que a máquina escorregue aponte-a ligeiramente declive acima.

Mantenha sempre a parte de baixo da máquina limpa, remova os depósitos de relva acumulados. Depósitos de relva complicam o arranque do motor e afectam o resultado de corte como também a ejeção das aparas de relva.

6.3 Corte com o cilindro aerificador

Hatrick HE 32 (Fig. K)

Hatrick HE 36 / HE 40 (Fig. F)

Ligando e desligando o cilindro aerificador

Desligue o motor antes de ligar ou desligar o cilindro aerificador.

Para ligar o cilindro aerificador regule o interruptor rotativo para a posição "I".

Para o desligar regule o interruptor para a posição "0".

Observações sobre o corte de relva com o aerificador ligado O aerificador pode ser usado para puxar escoamentos, remover ervas secas e musgo do relvado como também para remover raízes.

Se a relva estiver particularmente alta devido a tratamento irregular (ex. depois das férias), antes de usar o cilindro aerificador, efectue um pré-corte com a altura máxima de corte que a máquina efectuar para evitar a sua sobrecarga.

No final de cada linha de corte ou para dar a volta com a unidade, incline-a ligeiramente fazendo peso sobre o guiador. Desta forma poderá volta-la facilmente apenas apoiando-a nas rodas traseiras e com o cilindro aerificador funcionando livremente. Depois de ter aerificado intensivamente em áreas cobertas de musgo, é recomendado cortar novamente a relva. Isto irá ajudar a relva afectada a recuperar rapidamente.

O cilindro aerificador pode ser usado individualmente dependendo das condições e necessidades do relvado. A tabela abaixo fornece-lhe informações sobre o uso do cilindro aerificador.

Utilização do cilindro aerificador	Ajuste da altura de corte	Função do cilindro aerificador
Aerificação profunda do solo	30 - 35 mm	O aerificador penetra até 4 mm (HE 32) e até 7 mm (HE 36 / HE 40) de profundidade, dependendo do tipo de solo.
Aerificação da superfície do solo	35 - 40 mm	O aerificador remove musgo e raízes secas perto da superfície.
Varrer o relvado	40 - 45 mm	O aerificador remove resíduos do relvado.
Justar as aparas de relva	40 - 55 mm	O aerificador remove aparas de relva do relvado.

6.4 Ceifar com recipiente aparador de relva

Quando as aparas de relva não forem mais puxadas pelo aparelho, ficando sobre o chão, verifique se o recipiente aparador de relva está cheio, esvaziando, se necessário.

6.4.1 Cesto aparador de relva para HE 32 (fig. N)

Retirar o cesto aparador de relva

Suspender com uma mão a tampa de protecção (15) do aparelho. Com a outra mão, retirar o cesto aparador de relva, puxando pelo cabo de transporte.

Se soltar a tampa de protecção, automaticamente esta fechará a abertura de ejeção.

Se aparas de relva ficarem presas na abertura de ejeção é recomendado para fácil ignição do motor que a unidade seja puxada para trás 1 m para que as aparas se soltem facilmente.

Colocação do cesto de aparador de relva

Atenção! Posicione o cesto aparador de relva apenas com o motor desligado e a lâmina parada.

Suspenda a tampa de protecção (15) do aparelho com uma mão. Com a outra mão, segure o cesto

aparador de relva pelo cabo de transporte, encaixando o cesto no lugar apropriado.

Nota: Se for posicionada devidamente a cobertura protectora encaixa firmemente no cesto aparador de relva.

Por favor, evite abrir a tampa de protecção durante o funcionamento do aparelho, pois há o perigo de que objectos (por exemplo, restos de relva) sejam lançados violentamente para fora.

Ceifar sem cesto aparador de relva

A cobertura protectora está posicionada de forma a que a máquina possa ser usada sem o cesto aparador de relva e com a cobertura fechada. As aparas ficam sobre o relvado debaixo da cobertura protectora.

6.4.2 Saco aparador de relva para HE 36 / HE 40 (fig. D)

Retirar o saco aparador de relva

Para remover o saco (3) levante com uma mão a cobertura protectora (15) da máquina. Com a outra mão agarre a péga (4) e remova o saco aparador de relva (3).

Se a cobertura protectora (15) for solta, automaticamente esta fecha a abertura de ejeção.

Se aparas de relva ficarem presas na abertura de ejeção é recomendado para fácil ignição do motor se a unidade for puxada para trás 1 m para que as aparas se soltem facilmente.

Nota: Para assegurar um bom enchimento do saco aparador de relva, limpe este regularmente por dentro e por fora.

Posicionamento do saco aparador de relva

Atenção! Posicione o saco aparador da relva apenas com o motor desligado e a lâmina imóvel.

Levante a cobertura protectora (15) com uma mão. Com a outra mão segure o saco aparador de relva (3) pela péga (4) e fixe-o na abertura de ejeção.

Nota: Se for posicionada devidamente a cobertura protectora (15) encaixa firmemente no saco aparador de relva (3).

Operação sem o saco aparador de relva

A cobertura protectora (15) está posicionada de forma a que a máquina possa ser usada sem o saco aparador de relva e com a cobertura (15) fechada. As aparas ficam sobre o relvado debaixo da cobertura protectora.

7. Manutenção, serviço, armazenamento

7.1 Manutenção

Manutenção inclui todas as operações que façam com que a sua unidade fique em perfeitas condições de funcionamento. Controlar regularmente a sua unidade (parafusos bem apertados, rachas, danos) e substituir peças gastas os com defeito, você pode evitar acidentes e falhas.

As reparações devem apenas ser feitas nos centros de serviços GARDENA ou agentes autorizados pela GARDENA.

⚠ Antes de colocar ou limpar o Hatrick ou antes de se verificar se o cabo de ligação eléctrica está danificado, desligue o Hatrick e puxe a ficha da tomada. Perigo de acidente!

Devido ao risco de causar danos em pessoas e ao material, não deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

Guarde esta unidade num local seco e longe de gelo. Mantenha-a fora do alcance das crianças.

Observe as indicações do fabricante quando trocar as lâminas e o cilindro aerificador. Atenção! Perigo de acidente. Use luvas apropriadas.

Utilize, por favor, exclusivamente as peças originais GARDENA:

Lâminas triangulares (HE 32 / HE 36 / HE 40)	Art. nº 4098
Lâminas rectangulares (MulchCut HE 36 / HE 40)	Art. nº 4099
Cilindro aerificador (HE 32)	Art. nº 4095
Cilindro aerificador (HE 36)	Art. nº 4096
Cilindro aerificador (HE 40)	Art. nº 4097

Estas peças originais podem ser adquiridas no seu agente GARDENA ou directamente nos serviços GARDENA.

Nunca use peças sobrecelentes ou acessórios que não tenham sido designados pelo fabricante.

7.2 Como trocar as lâminas (Fig. G/O)

Nota: As lâminas tem duas faces de corte. Se uma face ficar danificada a lâmina pode ser invertida. Lâminas partidas devem ser substituídas imediatamente (desequilíbrio).

Não tente reparar as lâminas (desequilíbrio).

As lâminas devem ser sempre substituídas ou invertidas aos pares.

Quando substituir as lâminas (18), use sempre os parafusos e as porcas novas fornecidas com as lâminas.

1. Desligue a ficha da corrente.
 2. Desaperte as porcas (16) segurando os respectivos parafusos (19) use a chave TORX® fornecida.
 3. Volte as lâminas ou monte umas novas e fixe-as fortemente (torque 25 Nm).
- Nota:** Durante a instalação certifique-se que as anilhas dentadas (17) estão colocadas debaixo das porcas (16) e que as porcas (16) estão na parte superior da barra das lâminas (20).

7.3 Substituição da barra das lâminas

Barras de lâminas danificadas devem ser substituídas para evitar desequilíbrio.

Por razões de segurança a barra das lâminas deve ser substituída pelos serviços técnicos GARDENA ou agentes autorizados.

7.4 Substituição do cilindro aerificador (Fig. H/P)

O cilindro aerificador está sujeito ao desgaste natural e a partir.

Se as molas (21) estiverem gastas não será possível trabalhar a fundo no solo. As molas e/ou o cilindro aerificador terão de ser substituídos.

Hatrick HE 32 (Fig. P)

1. **Desligar da corrente eléctrica!**
2. Virar o Hatrick para o lado direito.
3. Folgar os parafusos (31) com uma chave de fenda apropriada.
4. Retirar o suporte plástico do rolamento (32).
5. Separar, virando e puxando, o cilindro aerificador (33) na frecha de condução (34) (triangular).
6. Montar o novo cilindro aerificador (33) na frecha de condução (34) (triangular) e aparafusar novamente o suporte plástico do rolamento.

Hatrick HE 36 / HE 40 (Fig. H)

1. **Desligar da corrente eléctrica!**
2. Virar o Hatrick para o lado esquerdo.
3. Folgar os parafusos (26) com uma chave de fenda apropriada.
4. Retirar a chapa do rolamento (27).
5. Separar, virando e puxando, o cilindro aerificador (28) juntamente com a protecção do rolamento (29) na frecha de condução (30) (quadrado).
6. Monte o novo cilindro aerificador (28) na frecha de condução (30) (quadrado). Recolocar a protecção do rolamento (29) e aparafusar novamente a chapa do rolamento (27) na carcaça do Hatrick com os dois parafusos (26).

7.5 Serviço

Resíduos de sujidade e de relva podem ser removidos facilmente imediatamente depois do corte. Para tal, coloque a unidade de lado e limpe-a com uma escova ou um pano. Retire também os restos do cilindro aerificador.

7.6 Armazenamento

HE 32

HE 36 / HE 40

Arrume sempre a sua Hatrick eléctrica numa sala fechada.

No caso do **Hatrick HE 32**, o cabo e a parte inferior do guiador podem ser desmontados.

Para se economizar espaço, pode-se dobrar o cabo guiador do **Hatrick HE 36 / HE 40** em forma de Z. Para isso basta que solte os apertos (2) e puxe o guiador para fora dos suportes. Desaperte os parafusos (1) que justam as duas partes do guiador e dobre a parte superior para trás (Fig. A).

⚠ Quando dobrar as barras do guiador certifique-se que o cabo de ligação não fica dobrado ou danificado.

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, e em caso de garantia envie também o talão de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças

por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valera também para peças adicionais e acessórios.

8. Guia de avarias

A seguinte tabela contem os problemas mais frequentes e mostra como resolve-los.

Em caso de outros problemas, por razões de segurança contacte o representante GARDENA.

Problema	Possível causa	Solução
Ruido anormal. Barulho dentro da unidade.	Parafusos de fixamento do motor ou cobertura da unidade solta.	Aperte os parafusos.
Barulho tipo assobio.	Objecto estranho a bloquear o cilindro aerificador.	Desligue o cilindro aerificador, desligue a ficha da corrente, retire o objecto estranho.
	Cinta em V a escorregar.	Contacte o representante GARDENA.
Funcionamento variável. Forte vibração da unidade.	Barra das lâminas ou lâminas danificadas (desequilíbrio). Barra das lâminas solta.	Aperte as lâminas ou a respectiva barra. Contacte o representante GARDENA.
Motor não funciona.	Cabo com defeito.	Verifique o cabo.
	Cabo com uma secção pequena.	Use um cabo com uma secção de pelo menos 1,5 mm ² .
Motor desliga-se.	Bloqueamento devido a matéria estranha. Protecção de sobrecarga entrou em funcionamento.	Desligue o motor. Retire a matéria estranha. Deixe o motor arrefecer por 2 ou 3 minutos e ligue a unidade novamente.

Problema	Possível causa	Solução
Motor desliga-se.	A altura de corte está muito baixa.	Faça um primeiro corte com o cilindro aerificador desligado e a uma maior altura de corte.
O cilindro aerificador não funciona.	Interruptor rotativo na posição "0".	Ajuste o interruptor para a posição "1".
	Cinta em V com defeito.	Substitua a cinta em V. Contacte o representante GARDENA.
A relva aparece amarela. O corte não é perfeito.	As lâminas estão demasiado gastas.	Substitua ou inverta as lâminas.
	A altura de corte está muito baixa.	Corrija a altura de corte.

9. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança



Antes de cada utilização, inspeccione a unidade.

Não ponha a unidade em marcha se os dispositivos de segurança (péga e cobertura de segurança) e / ou barra das lâminas ou as lâminas estiverem danificadas ou gastas.

Nunca opere com a unidade com os dispositivos de segurança em falta ou corrompidos.

Inspeccione a área a ser cortada antes de iniciar o seu trabalho.

Remova todos os objectos estranhos (ex. pedras) da área de trabalho. Durante o trabalho preste atenção a outros objectos estranhos (ex. pedras).

A barra das lâminas e as lâminas devem ser inspeccionadas regularmente devido a possíveis danos e repare-as convenientemente se necessário.

O cabo eléctrico deve ser inspeccionado regularmente e procurar por danos e sinais de desgaste.



Utilização correcta / responsabilidade

Esta máquina de cortar relva Hattrick eléctrica pode causar sérios danos!

Você é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.

Trabalhe apenas com boa visibilidade.

Familiarize-se com os arredores do local de trabalho. Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

Use calçado e calças resistentes para proteger as suas pernas.

Mantenha as mãos e os pés afastados das lâminas de corte e do cilindro aerificador.

Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

Durante a operação mantenha-se firme e a salvo. O cabo da corrente eléctrica deve ficar sempre afastado da área de corte.

Atenção! Tenha cuidado redobrado quando andar para trás. Pode cair.

Se durante a operação você deparar com alguma obstrução,

desligue a unidade e remova o objecto estranho. Verifique se há possíveis danos e envie a unidade para reparação se necessário.



Interrupções no trabalho

Nunca abandone a máquina de cortar relva Hattrick eléctrica na acaso na área de trabalho. Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro e desligue-o da corrente!

Quando interromper o trabalho para se deslocar para outra área de trabalho, desligue sempre a unidade durante o transporte.



Analise o meio onde vai trabalhar

Nunca utilize o aparelho quando estiver a chover ou estiver numa área molhada.

Não utilize esta unidade perto de piscinas ou lagos.

Esta unidade deve ser apenas operada com o cabo da corrente eléctrica em perfeitas condições.

Se o cabo eléctrico ou o cabo de extensão estiver danificado desligue-o imediatamente da corrente eléctrica.

Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.



Segurança eléctrica

A tomada do cabo de extensão deve ser à prova de água ou as conexões de cabos de extensão têm que ser de borracha ou cobertas por este material.

Use apenas cabos de extensão apropriados. Contacte o seu electricista.

O cabo de ligação tem que ser devidamente fixado.

Para unidades portáteis que são usadas ao ar livre, nós recomendamos a utilização de um disjuntor de precisão com corrente de erro ≤ 30 mA.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição das unidades:
Hattrick

Modelos:
HE 32 / HE 36 / HE 40
MulchCut HE 36 / HE 40

Art. nº:
4002 / 4000 / 4001
4008 / 4009

Directrizes da UE:
Directrizes para maquinaria
98/37/CE
Compatibilidade electromagnética 89/336/CE
Directiva para baixa voltagem 73/23/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

Padrões Europeus harmonizados:

EN 292-1
EN 292-2
EN 836
EN 60335-1
prEN 60335-2-77

Nível de ruído:

	medido / garantido
HE 32	85 / 85 dB(A)
HE 36	87 / 88 dB(A)
HE 40	88 / 89 dB(A)
MulchCut HE 36	89 / 89 dB(A)
MulchCut HE 40	90 / 91 dB(A)

Ano de marcação pela CE:

1996 (HE 36 / HE 40)
1997 (HE 32)
1998 (MulchCut HE 36 / HE 40)

Ulm, 16.10.2001

Thomas Heintz
Director Técnico

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

S

Garanti

GARDENA lämnar den enligt Europeisk lag gällande garantin för denna produkt och 10 års garanti för plasthöljet. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbyts enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.
- Knivblad för Hattrick och Hattrick Mullklippare och luftningsvals (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) eccezionalmente estesa a 10 anni per il carter in materiale termoplastico. La garanzia è relativa a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora

vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Le lame triangolari (nel modello Hattrick), le lame rettangolari (nel modello Eco) e il cilindro aeratore, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante / rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (desde fecha de compra). Para la carcasa de plástico, sin embargo, concedernos 10 años de garantía. Esta garantía incluye todos los defectos esenciales basándose en defectos materiales o de fabricación y garantiza el envío de otro aparato en perfectas condiciones o la reparación sin cargo y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- El aparato ha sido utilizado según las instrucciones del presente manual y no ha sido reparado ni por el comprador ni por terceros.
- Las cuchillas triangulares (Hattrick) / cuchillas rectangulares (MulchCut) y el rodillo de aireación son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. A título da excepção, esta garantia aplica-se também para a cobertura em plástico da unidade durante 10 anos. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- As lâminas triangulares (Hattrick) / lâminas rectangulares (MulchCut) e o cilindro aerificador sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Ripská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4000-20.960.07/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.de>

11296